



## ES SANFERMIN, ES SANFAIRPLAY ¡JUERGA LIMPIO!

Ayúdanos a que la Fiesta más universal del mundo siga siendo una Fiesta abierta, respetuosa, integradora y limpia.

## SANFERMIN DA, SANFAIRPLAY DA GARBI JAILASTU!

Lagun iezaguzu munduko festarik unibertsalenak irekia, errespetuzkoa, integratzailea eta garbia izaten jarrai dezan.

### 1 LA CALLE NO ES UN BASURERO

Te desafiamos a dejar cada cosa en su color. Deposita la basura en los contenedores que corresponda; en Pamplona reciclamos el vidrio, los envases, el papel-cartón, y la materia orgánica. Sí, en Sanfermin, también.

es NO. No toleramos las agresiones sexistas, sean de baja, de media o de alta intensidad.

### 5 STOP LGTBI-FOBIA

Vive y deja vivir. Respeta a la gente con independencia de su orientación sexual, sus formas de expresión y el rollo que lleven. La diversidad es riqueza.

### 2 LA CALLE NO ES UN BAÑO

Mear o vomitar en cualquier jardín, esquina, pared o puerta está muy feo, da mucho asco y, además, si te pillan te multarán. Utiliza los baños móviles que se instalan para las fiestas o los de los bares.

### 6 ESTA FIESTA ES UNIVERSAL

Sanfermin es la fiesta más universal del mundo. Cualquiera puede integrarse, venga de donde venga, piense lo que piense, sea del color que sea o hable el idioma que hable. No lo estropees.

### 3 PAMPLONA NO ES UNA CIUDAD SIN LEY

En Pamplona existen unas normas parecidas a las de tu casa y tu ciudad, así que pon en marcha el sentido común antes de hacer lo que no debes. Aunque hayas bebido mucho, las leyes y las normas siguen existiendo.

### 7 COLABORA CON QUIENES TRABAJAN

Policías, voluntarios, personal de limpieza, carpinteros, equipos de emergencia, medios de comunicación, músicos, técnicos, montadores, transportistas... la Fiesta requiere que miles de personas trabajen esos días. Facilitales su tarea en lo posible, o por lo menos no la entorpezcas.

### 4 EN SANFERMIN "NO" TAMBIÉN SIGNIFICA "NO"

Si alguien te dice NO, si escuchas decir NO o si dices NO, es que NO. Y si no te dicen SÍ, también

### 1 KARRIKA EZ DA ZABORTEGIA

Hartu gauza bakoitza bere kolorean uzteko erronka. Utzi zaborra edukiontzi egokian; Iruñean beira, ontziak, paper-kartoiak eta gai organikoak birziklatzen ditugu. Bai, sanferminetan ere bai.

### 5 STOP LGTBI-FOBIA

Bizi eta utzi bizitzen. Errespetatu jendea haren sexu joera, haren adierazpideak eta haren istorioa edozein dela ere. Aniztasuna aberastasuna da.

### 2 KARRIKA EZ DA KOMUNA

Txiza edo goitika edozein lorategi, izkina, paret edo atetan egitea oso itsusia da, nazka handia ematen du eta, gainera, harrapatzen bazaituzte, isuna, jarriko dizute. Erabili festetarako jartzen dituzten komun mugikorrek edo tabernetakoak.

### 6 HEMENGO FIESTA UNIBERTSALA DA

Sanferminak munduko festarik unibertsalenak dira. Edonon integra daiteke, bere jatorria, bere pentsaera, bere kolorea edo bere hizkuntza edozein direla ere. Ez hondatu hori.

### 3 IRUÑA EZ DA LEGERIK GABEKO HIRIA

Iruñean zuen etxeko eta hiriko arauen antzekoak daude; beraz, eragin zentzu onari egin behar ez duzuna egin baino lehen. Zuk anitz edan arren, legeek eta arauak jarraitzen dute egoten.

### 7 LAGUNDU LAN EGITEN DUTENEI

Poliziak, boluntarioak, garbitzaileak, zurginak, larrialdietako taldeak, komunikabideak, musikariak, teknikariak, muntatzaileak, garraiolariak... festak egunotan hamaika lagun lanean aritzea behar du. Erraztu haien zeregina ahal duzun neurrian edo, behintzat, ez trabarik egin.

### 4 SANFERMINETAN ERE "EZ" EZETZ DA

EZ esaten badizute, EZ entzuten baduzu edo EZ esaten baduzu, EZETZ da. Eta BAI esan ezean ere EZETZ da. Ez ditugu eraso sexistak onartzen, nahiz eta intentsitate baxukoak, ertainekoak edo altukoak izan.



## IT'S SANFERMIN, IT'S SANFAIRPLAY PLAY FAIR!

Help us to keep the most universal Fiesta in the world open, respectful, integrating and clean.

## C'EST SANFERMIN, C'EST SANFAIRPLAY BRINGUE FRANC JEU!

Aide-nous pour que la Fête la plus universelle du monde soit toujours une Fête ouverte, respectueuse, intégratrice et propre.

### 1 THE STREET IS NOT A LANDFILL

We challenge you to leave everything in the right place. Put your rubbish in the correctly coloured bins; in Pamplona we recycle glass, packaging, paper-cardboard, and organic waste. Yes, even in Sanfermin.

We do not tolerate sexual assaults, no matter how light, average or serious they may be.

### 5 STOP LGTBI-FOBIA

Live and let live. Respect people regardless of their sexual orientation, the way they express themselves and the vibes that they have going on. Diversity is enriching.

### 2 THE STREET IS NOT A TOILET

Urinating or vomiting in any garden, corner, wall or doorway is not nice, it's pretty disgusting, and what's more, if you are caught in the act you will be fined. Use the mobile toilets that have been set up especially for the fiestas, or those in the bars.

### 6 THIS FIESTA IS UNIVERSAL

Sanfermin is the most universal Fiesta in the world. Anyone can take part, no matter where they come from, what they think, what colour they are or what language they speak. Don't spoil their fun.

### 3 PAMPLONA IS NOT A LAWLESS TOWN

Pamplona has very similar rules to those where you live, so kick-start your common sense into action before doing something you shouldn't. Even if you have drunk too much, the laws and rules still exist.

### 7 COLLABORATE WITH WORKERS

Police officers, volunteers, cleaning staff, carpenters, emergency services, the media, musicians, technicians, assembly workers, transporters... thousands of extra hands are required to work over the Fiesta period. Make their jobs as easy as possible, or at the very least don't make them harder.

### 4 IN SAN FERMIN, "NO" STILL MEANS "NO"

If anyone says NO to you, if you hear them say NO or if you say NO, it means NO. And if they don't say YES it also means NO.

### 1 LA RUE N'EST PAS UNE DÉCHARGE PUBLIQUE

Nous te défions de mettre chaque chose dans la couleur qui lui correspond. Mets les ordures dans les containers correspondants; à Pampelune nous recyclons le verre, les emballages, le papier-carton et la matière organique. Oui, pendant les Sanfermines, aussi.

ou si tu dis NON, cela veut dire NON. Et si on ne te dit pas OUI, cela veut aussi dire NON. On ne tolère pas les agressions sexistes, qu'elles soient de faible, moyenne ou haute intensité.

### 5 STOP LGTBI-FOBIA

Vis et laisse vivre. Respecte les gens indépendamment de leur orientation sexuelle, leur façon de s'exprimer et l'ambiance qu'ils aiment. La richesse est dans la diversité.

### 2 LA RUE N'EST PAS UN URINOIR

Pisser ou vomir dans n'importe quel jardin, coin, mur ou porte, c'est moche, c'est dégoûtant et, en plus, si on t'attrape, on te met une amende. Utilise les toilettes mobiles aménagées pour les fêtes ou celles des bars.

### 6 CETTE FÊTE EST UNIVERSELLE

Sanferminak munduko festarik unibertsalenak dira. Edonor integra daiteke, bere jatorria, bere pentsaera, bere kolorea edo bere hizkuntza edozein direla ere. Ez hondatu hori.

### 3 PAMPELUNE N'EST PAS UNE VILLE HORS LA LOI

À Pampelune il existe des règles semblables à celles qu'il y a chez toi ou dans ta ville, donc, utilise le bon sens avant de faire ce qu'il ne faut pas faire. Même si tu as trop bu, les lois et les règles sont toujours en vigueur.

### 7 COLLABOREZ AVEC CEUX QUI TRAVAILLENT

Policiers, bénévoles, éboueurs, menuisiers, secouristes, moyens de communication, musiciens, techniciens, ouvriers, transporteurs... Des milliers de personnes travaillent pendant la fête pour qu'elle continue de vibrer. Facilite-leur le travail dans la mesure du possible ou, du moins, ne les gêne pas.

### 4 PENDANT SANFERMIN, "NON" VEUT TOUJOURS DIRE "NON"

Si quelqu'un te dit NON, si tu entends dire NON